

中华人民共和国出入境检验检疫

ІНСПЕКЦІЯ ТА КАРАНТИН ВВОЗУ ТА ВИВОЗУ

КИТАЙСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ

兽医证书

猪肉、猪肉制品出口到乌克兰。

( 躯体、半躯体、躯体的四分之一、冷冻肉 )

ОФІЦІЙНИЙ ВЕТЕРИНАРНІЙ СЕРТИФІКАТ НА ЕКСПОРТ

СВИНИНИ ТА М'ЯСОПРОДУКТІВ ІЗ СВИНИНИ В УКРАЇНУ

( туші, напівтуші, четвертини, м'ясо блочне заморожене )

出口国/Країна-експортер: \_\_\_\_\_

有关部门/Компетентне міністерство: \_\_\_\_\_

发证机关/Орган, що видав: \_\_\_\_\_

行政单位/Адміністративний підрозділ \_\_\_\_\_

1. 货物说明/ОПИС ТОВАРІВ

● 产品名称/Назва товару: \_\_\_\_\_

● 货物件数或重量/Кількість місць або об'єм: \_\_\_\_\_

● 识别标记/Маркування: \_\_\_\_\_

● 毛重/Вага бруто: \_\_\_\_\_

● 净重/Вага нетто: \_\_\_\_\_

- 生产日期/Дата виготовлення: \_\_\_\_\_
- 包装/Упаковка: \_\_\_\_\_
- 储藏与运输/Умови зберігання і транспортування: \_\_\_\_\_

## 2. 产品产地/ПОХОДЖЕННЯ ТОВАРІВ

中国国家出入境检验检疫局注册肉类屠宰企业、分割车间或加工企业名称(编号)和地址/  
 Назва(№) та адреса зареєстрованої Державною ветеринарною службою м'ясобойні,  
 розділочного цеху, та м'ясопереробного комбінату.

## 3. 收货人/ОДЕРЖУВАЧ ТОВАРІВ

- 目的国/Країна призначення: 乌克兰/Україна
- 中转国/Транзитні країни:
- 收货人名称和地址/Назва і адреса одержувача:

## 4. 运输/ТРАНСПОРТУВАННЯ

- 海运/МОРЕМ
- 货车运输/ВАНТАЖІВКОЮ
- 联运/ЗМІШАНИЙ
- 过境站/Пункт перетину кордону:

## 5. 产品的卫生信息/ САНІТАРНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТОВАР

兹证明/Даним засвідчуєм наступне:

肉制品由健康动物制造的，其屠宰与加工企业已经过中国国家出入境检验检疫局注册，  
 具有出口许可以及受该机关长期监督。/ М'ясопродукти, отримані від забою і переробки  
 здорових тварин на м'ясопереробних підприємствах, що мають дозвіл Центральної

державної ветеринарної служби країни-експортера на експорт і перебувають під її постійним контролем.

出口到乌克兰的肉的动物已过屠宰前的兽医检查，屠宰后的躯体与器官也过中国国家出入境检验检疫局进行的兽医卫生检验。/ Тварини, м'ясо та м'ясопродукти від яких призначено до експорту в Україну, пройшли передзабійний ветеринарний огляд, а туші й органи від них були піддані після забійної ветеринарно-санітарній експертизі, яку провела державна ветеринарна служба країни-експортера.

肉及肉制品符合食用标准，可供人食用。/ М'ясо і м'ясопродукти були визнані придатними для вживання в їжу людям.

躯体上，( 半躯体上，躯体四分之一 ) 有国家出入境检验检疫局的合格标志带进行屠宰的肉类企业 ( 屠宰冷藏分割企业 ) 名称或代号。/ Туші ( напівтуші, четвртини ) мають чітке клеймо державного ветеринарного нагляду з позначенням назви або номеру м'ясокомбінату ( м'ясохолододобойні ), на якому був здійснений забій.

肉及肉制品由健康动物屠宰获得的。该动物来自中国无病行政区和企业，以及没有如下疾病/ М'ясо і м'ясопродукти отримані від забою здорових тварин, заготовлених у господарствах і адміністративних районах, вільні від інфекційних хвороб, у тому числі :

a) 全类动物/ для усіх видів тварин :

- 非洲的猪痘疫 – 3 年之内，全国范围内/ африканської чуми свиней – протягом останніх 3 років на території країни;
- 口蹄疫 – 最近 12 个月内，全国范围内或全区域范围内，根据 OIE 组织( 世界动物卫生组织 )/ на території країни або зон вільних від ящуру протягом останніх 12 місяців згідно OIE ( Всесвітня Організація Здоров'я Тварин – World Organization of Animal Health);

b) 猪/свині :

- 多泡状疾病 – 最近 12 个月内，全国范围内/ везикулярної хвороби свиней. протягом останніх 12 місяців на території країни;
- 普通猪瘟，传染性脑脊髓炎 – 3 年之内，全行政地区范围内 ( 省级，市级



镇级，地方级等) / класичної чуми свиней, ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороба Тешека) протягом останніх 12 місяців на адміністративній території (провінція, місто, селище, земля та ін);

- 奥制斯科病 – 最近 12 个月内，企业内/ хвороби Аусеки – протягом останніх 12 місяців у господарстві;
- 施毛虫病 – 3 年之内，企业内/ трихінельозу протягом останніх 3 років у господарстві;
- 猪狂犬病( Erisipela ) 20 天之内，企业内/ бешисі свиней – протягом 20 днів у господарстві;
- 对躯体进行检验未发现施毛虫病 усі туші досліджені на трихінельоз із негативним результатом.

对肉类进行屠宰后兽医卫生检验时，未发现口蹄疫、猪瘟、传染性结核病、肺结核、白血球组织增生、肠虫 ( 似囊(尾幼)虫病、施毛虫病，肉孢子虫，包虫病等 ) 其他传染病特征的异常情况以及中毒特征。 / Під час після забійної ветеринарно-санітарної експертизи на м'ясі не було виявлено змін, характерних для ящуру, чуми, анаеробних інфекцій, туберкульозу, лейкозу та інших заразних хвороб, ураження гельмінтами (цистицеркоз, трихінельоз, саркоспорідоз, онхоцеркоз, ехінококоз і ін. ), а також отруєння різними речовинами.

对肉类进行屠宰后兽医检验时，未发现肌肉出血、未切除的脓肿、狂蝇的幼虫内部器官残留、除腺淋巴腺的痕迹。肉类与肉制品无异常颜色、香、味 ( 鱼、药，草 等 ) / На м'ясі та м'ясопродуктах не виявлено крововиливів в тканини, не видалених абсцесів, оводів, механічних домішок, залишків внутрішніх органів, зачищень серозних оболонок і слідів видалення лімфовузлів. М'ясо та м'ясопродукти не мають невласного кольору, запаху, смаку ( риби, лікарських засобів, трав, ін. )

肉类与制品未解冻在储藏期间之内，冷冻肉骨头周围肌肉温度不高于零下 8 度。 / М'ясо та м'ясопродукти не розморожувалися протягом періоду зберігання, їх температура в товщі м'язів біля кісток не вища за мінус 8 градусів Цельсія для мороженого м'яса.

肉类与肉制品不含防腐剂、未感染门氏细菌或其他细菌，未经色素、离子化、紫外射处理。 / М'ясо та м'ясопродукти не містять консервантів, не обсіменені сальмонелами чи іншими збудниками бактеріальних інфекцій, не піддавалися обробці барвниками, іонізуючим

опроміненням і ультрафіолетовими променями.

中国具有控制系统可以保证屠宰之前的动物未经过天然或人工动情激素、激素、促甲状腺激素剂、抗生素、以及其他药类注射或镇静剂。/В Китаї діє система контролю, яка дозволяє запевнити, що м'ясо та м'ясопродукти, отримані від тварини, яка не піддавалася впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тіростатичних препаратів, антибіотиків, та інших медикаментозних засобів, а перед забоєм заспокійливих засобів.

肉微生物、微毒物、放射指数符合乌克兰现行兽医和卫生标准和要求以及欧盟食品标准。  
/ Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники м'яса і м'ясопродуктів відповідають ветеринарним-санітарним вимогам якості і безпеки харчових продуктів продовольчої сировини, які діють в країнах Європейського Союзу і які є еквівалентними з діючими Українськими нормами.

包装盒及包装材料是一次性，符合卫生标准。/ Пакувальний матеріал був використаний вперше і відповідає санітарно-гігієнічним вимогам.

运输车辆经过准备与处理按出国标准。/ Транспортні засоби оброблені і підготовлені у відповідності з прийнятими в країні-експортері правилами.

证书/ Сертифікат

编制于/ Складено у \_\_\_\_\_

国家兽医/ Державний ветеринарний лікар

姓名、职位/ Прізвище, ім'я та по батькові, посада

